

*Алиева Хураман Агасалам гызы*

Бакинский славянский университет

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТРИЦАНИЯ В ПОЛНЫХ И ЭЛЛИПТИРОВАННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

*Семантика заперечення реалізується не тільки традиційними граматичними засобами. На широкій лінгвістичній базі заснована система прихованих і відкритих засобів вираження, яка реалізується через контекстно-ситуаційні показники. Різноманітність виявів реалізації єдиного інваріантного семантичного знаку у надбудові ще раз підтверджує, що підхід до категорії заперечення як модифікації лексичного значення і синтаксичної структури пропозиції зі спрощеним мисленням і логікою не виправдовується в лінгвістичній практиці і є не зовсім універсальним.*

*Негативні пропозиції не є варіантами безумовно позитивних пропозицій. Це підтверджується тільки у структурах пропозиції-думки, які мають негативний характер і не мають позитивної першості. Таким чином, у реальності мови різні типи заперечення, рівні і способи вираження доповнюють і збагачують один одного у величезній мережі мікрополів, які забезпечують вибір і розвиток їх оптимальних варіантів у різних функціонально-комунікативних областях, структурно-семантичній різноманітності.*

*Підбиваючи підсумки, варто зауважити, що:*

*I різнотипні негативні кошти можуть бути застосовані:*

*a) у простих реченнях із відокремленими групами; б) у злитих реченнях; в) у ролі підсилювача при іншому запереченні (як і однотипні).*

*II у вільному еліпсі може фігурувати будь-яке заперечення; при опущенні знаменника роль заперечення в еліпсі виконує ніхт.*

*III: a) у зв'язаному еліпсі і в негативно-позитивних групах участь ніхт обов'язкова, якщо вихідна частина пропозиції носить негативний характер; б) негативний засіб у зв'язаній і у відокремленій структурах виступає лише у звуженому обсязі, умовою його застосування є наявність, а результатом – висловлювання негативного дублета в повному обсязі.*

**Ключові слова:** текстова лінгвістика, структурні семантичні параметри, еліптичні речення, функціонування заперечення.

**Постановка проблеми.** Несмотря на то, что за последнее время были достигнуты значительные успехи в практической разработке вопроса об отрицании, этот вопрос все еще остается недостаточно детально и конкретно изученным. С одной стороны, требуют некоторого уточнения данные Е. И. Шендельс и Н. А. Булах относительно возможности и применения в немецком предложении вторичного отрицания. С другой стороны, уже в принципиальной разработке нуждается такой совершенно неизученный вопрос немецкой грамматики, как вопрос о функционировании отрицания в эллиптических предложениях.

**Изложение основного материала.** Как отмечено вышеуказанными исследователями, в простом предложении два разных отрицательных средства недопустимы. Однако это принципиально правильное положение следует ограничить некоторыми оговорками. Так, распространенные предложения с обособленными группами, как

показала Н. А. Булах, являются исключением из этого правила.

Употребление в таких предложениях разных отрицательных показателей, по мнению Н. А. Булах, является возможным, хотя и не вполне желательным. По нашему мнению, употребление здесь второго отрицания оправдано как логико-смысловыми, так и интонационно-эмоциональными соображениями.

“... deren Platten Burschenjargon ich nicht hören kann, ohne vor Wut zu zitieren“ (Th. Mann „Lotte in Weimar“). Seine Erscheinung konnte den lebhaft angenehmsten Eindruck auf uns ausüben und der Zwölfjährige vergaß sie nicht, weder in Träumen noch im Wachen.

Кроме того, в некоторых стилистических условиях, в частности при повышенной эмпатичности высказывания, второе не однотипное отрицание может фигурировать в своей особой функции – в функции отрицательного усилителя:

„Kein Wort, nicht eine Silbe zeigte vom Gegenteil“ (Th. Mann „Lotte in Weimar“) ..., ich lasse dich der anderen nicht-niemals“ (Fr. Lehne „Frau der Adjutanten“).

Несколько разнотипных отрицательных средств также зачастую применяются в так называемых слитных предложениях, которые одни грамматисты относят к разряду простых предложений, другие – классифицируют как некий переходный тип между простым и сложно-сочиненным предложениями.

„Wenn ich stürbe, er würde auch darüber schweigen, sich nichts anmerken lassen und nie meinen Tod bei Namen nennen“ (Th. Mann „Lotte in Weimar“).

„Ich schenke Ihnen ein davon unter der Bedingung, dass Sie doch auch von diesem goldenen Geiste ein wenig kosten – und unter der weiteren, dass Sie die Sphären nicht vermischen und mir kein Wasser in Ihren Wein tun“.

„Er hat nie mögen zu Begräbnissen gehen und wollte nicht Herder, nicht Weiland, nicht unsere arme Herzogin Amalie am Sarge sehen“.

Как бы малочисленны ни были такие исключительные случаи, знание их необходимо для каждого изучающего немецкий язык. Но гораздо большую практическую важность представляет знание закономерностей функционирования отрицания в эллиптических предложениях, тем более, что заключение по аналогии с русским языком здесь привело бы к серьезным ошибкам.

Как известно, эллипсом называется сокращенное предложение, отсутствующие члены которого дополняются из контекста. Контекстом в узком смысле слова следует назвать всякое высказывание, предшествующее другому, в этом случае сокращаемому высказыванию. Условие эллипсами – наличие одинаковых слов-понятий в контекстуальном и сокращаемом предложениях.

В несвязанном эллипсе, то есть в грамматически оформленном как самостоятельное предложение, могут участвовать как знаменательные отрицательные средства (nichts, niemand, kein), так и отрицательная частица nicht независимо от того, какое отрицание наличествует в контексте и наличествует ли оно вообще.

„Was hast du?“ . „Nichts!“ (Die Väter).

„Und wo wohnst du?“ , – fragte nach einer Weile Frieda.

„Ich? Nirgends“.

„Willst du eigentlich keine Arbeit suchen?“ , – fragte die Schwester.

„Ich finde keine“, – erwidert er.

Особенностью немецкой эллипсиса является недопустимость сокращения служебного отрицательного показателя, если в сокращаемом словосочетании имеется какое-либо отрицание (знаменательное, служебное, ослабленное типа kaum). В случае сокращения знаменательного отрицательного показателя его место заступает служебный. „Ich habe gar nichts hinter mir“. Und Gute wehmütig: „Ich habe nichts“ (H. Mann „Der Untertan“).

Наличие или отсутствие отрицания в сокращенном невопросительном высказывании по отношению к контексту. Если оно является отрицанием позитивного или подтверждением негативного контекста, то отрицательное средство в нем необходимо.

Примеры:

„Na, da überschreiben Sie wohl ein bisschen“, meinte sie lachend.

„Durchaus nicht!“ rief er (Bredel, „Die Sonne“).

„Der Mann: Reg dich nicht auf, Marta. Das hilft ja nichts. Die Frau (schluchzend): Nein, ich weiß ja“ (Brecht „Arbeitsbeschaffung“).

Отрицание в своей абсолютной функции выступает лишь вне контекста, в последнем же оно выполняет как функцию отрицания, так и функцию утверждения. В русском языке в эллипсе, служащем в качестве подтверждения негативного контекста, отрицательное средство может быть опущено. Например:

„Herr Mayer, damit habe ich mich noch nicht endgültig festgelegt“.

„Aber gewiss nicht!“ („Die Väter“) Ну, конечно! Или ну конечно, нет!

Там, где в немецком языке сталкиваются отрицания nicht и nein, в русском языке применяется одно отрицание (полный эллипс): „Oder ist eure Gruppenkasse so reich?“ „Nein, das gerade nicht“ („Die Sonne“). Отнюдь нет или отнюдь богата.

В грамматических вопросах, которые обычно по отношению к контексту не выражают ни утверждения, ни отрицания, наличие или отсутствие отрицательного средства зависит прежде всего от характера контекста, а также от типа вопросов. Если с негативным контекстом связан уточняющий вопрос (то есть имеющий целью получить те или иные разъяснения по данному конкретному суждению), то употребление в нем отрицания колеблется. Оно обязательно в вопросах без вопросительного слова, а также с вопросительными словами Warum? Wieso?

„...ich spiel nicht mehr Biber“.

„Und warum nicht?“

„Der SA – Mann: „Sie können doch nicht behaupten, dass alles tipptopp ist.“

Der Arbeiter: „Wieso nicht?“ (Brecht „Das Kreidekreuz“).

„Verzeihen Sie, mein Herr, ich unterschreibe das nichts“. „Nicht?“ wiederholte er verwundert. (Chamisso „Peter Schlemihls wundersame Geschichte“).

В вопросах с другими вопросительными словами отрицание может отсутствовать: „Was jedoch „nicht verhinderte?“ „Na, was denn? Was verhinderte er nicht, Unrechten?“ (H. Mann „prof. Unrat“).

Nicht может наличествовать в эллиптическом вопросе, связанном с позитивным контекстом, если цель данного вопроса – получить сведения, противоположные тем, которые заключаются в контексте: „Du hältst es für erlaubt, einem Tiere Schmerzen zu bereiten, wenn du damit dein Wissen bereichern kannst“. „Du nicht?“ (Ebers „Uarda“).

Как показывают примеры, отрицание, выступая одиночно, может оставлять своего рода одночленные предложения. В некоторых случаях такие предложения могут быть расширены за счет присоединения к ним обособленной группы или придаточного слова:

„Du verdienst ja schließlich Geld genug“, zeterte Hermine.

„Aber nicht, um dich zu ernähren“, entgegnete ihr Schwager (Die Väter).

„So verlass meine Hütte, denn sie wird dich verunreinigen“.

„Nicht, ehe du mir vergibst, was ich ungern getan“ (Ebers „Uarda“).

Особенным распространением в языке пользуются устойчивые сочетания nicht с наречием и служебными словами. Сюда надо отнести auch nicht; noch nicht; gewiss nicht; durchaus nicht; warum nicht? wieso nicht? (schon) gar nicht; natürlich nicht; (ja) wohl nicht; vielleicht nicht; erst recht nicht; nur nicht; bloß nicht; wo nicht; um willen nicht; wegen nicht u. s. w. Меньшей устойчивостью характеризуются сочетания nicht с наречиями, лишь редко встречающимися с несвязанным эллипсом и служащими для образования отрицательных обособленных групп: wenigstens nicht, sogar nicht, vor allem nicht.

Эллипсисы могут быть подвергнуты не только простые, грамматически не связанные предложения, но и компоненты сложных целых. В сложноподчиненных предложениях эллипсисы, как правило, подвергается главный компонент. Если он находится в постпозиции к отрицанию, то служебное отрицательное средство в нем не может быть сокращено.

Такое эллиптическое предложение обычно вводится коррелятивными словами, наречиями и коррелятами в сочетании с наречиями:

Wenn das (Aufblühen von Handel und Wandel – Kr.) nicht wie in anderen Reichländern zu Entartung der Volkssitte und der Schwächung der Volkskraft geführt, so darum nicht, weil die Deutschen noch an der Einfachheit ihrer landwirtschaftlichen und selbstgenügenden Ordnung festhielten (Kleinschmidt, Ulrich von Hutten).

Во всех вышеприведенных примерах негативное высказывание в придаточном предложении подтверждается главным с различными дополнительными оттенками: причина, цель. Примером эллиптического придаточного могут служить предложения, вводимые наречием wo: Vielleicht sind sie auch verständlich und rufen ihm zurück. Wo nicht, so beklagen wir uns bei unseren Vätern („Urada“).

Не менее необходимым является отрицание в сокращенной части сложно-сочиненного предложения, следующей за негативным высказыванием. Такой эллипсис вводится союзными и относительными словами, выступающими одиночно или в сочетании с коррелятом: Wer kennt nicht deinen Namen, Gagabu, wer nicht den deiner Mariapu! („Urada“). Er hatte sie noch niemand so ernst genommen und darum auch sie selbst sich nicht („Prof. Unrat“).

Переходную ступень от эллипса к обособлению составляют словосочетания, в которых участвуют предлоги wegen: Du darfst es nicht proskribieren, uns Himmel willen nicht, das wäre undankbar (Becher, „Dantons Tod“). Ja, weiß du, ich kann es nicht. Meiner Schwiegersöhne wegen nicht (Bredel „Die Väter“).

По характеру употребления отрицания с эллипсом, связанным в предложении, сближаются отрицательные обособления. В таких обособленных группах в качестве отрицания большей частью выступает частица nicht, соотносящаяся с любым отрицательным показателем в контексте (словосочетание, вводящее в группу):

„Der Baronet Honorable, der Führer und der Herr Brower. Warteten inzwischen in einer Waldhütte, die man auf keiner, auch nicht der besten Landkarte des Staates Kentucky, finden konnte, auf die Morgendämmerung“ (Aus der Presse).

„Lächerlichkeit tötet nicht, wenigstens in Deutschland nicht“ („Sturm und Drang“).

„Ich habe ihn niemals mehr verfolgt, wenigstens nicht in den ersten Tagen nach seiner Äußerung“ (Aus der Presse).

„Es gibt in der Natur kaum jemals das Prinzip der Einmaligkeit, vor allem nicht in der lebenden Natur“ (Lehrerzeitung).

„Keine andere Sprache, selbst die deutsche nicht, kommt an der Anzahl und kunstvoller Mannigfaltigkeit der Versmaße dem Sanskrit gleich“ (Scherr, „Geschichte der Weltliteratur“).

Такі обособлення можна назвати негативно-позитивними групами, так як наличие или отсутствие в них отрицания зависит от того, находится ли данная группа в постпозиции или препозиции к отрицанию. Например:

Ich habe, wenigstens jetzt keine Ahnung davon (препозиция).

Ich habe, keine Ahnung davon wenigstens jetzt nicht (постпозиция).

Такі обособлення, будучи виділеними из состава предложения, образуют независимую эллиптическую единицу:

„Niemand wird sprechen. Jedenfalls vorläufig nicht!“ („Die Söhne“).

„Ruhe! Ich dulde keine Widerrede. Schon gar nicht in meinem Hause!“.

Знаменательное отрицательное средство в обособлении, а также в связанном эллипсе может фигурировать лишь при условии, если оно соотносится со своим дублетом в контексте, а объем его сужен: „Der ist keine Kunst. Gott sei Dank, keine deutsche“ (H. Mann „Der Untertan“).

Если слово, способное составлять обособленную группу, находится не в постпозиции, а в препозиции к отрицательному показателю, то отрицание при этом излишне: „Nach meiner Ansicht hat er – wenigstens jetzt – kein Talent zum Ehemann“ (Fr. Lehne „Frau des Adjutanten“).

**Выводы и предложения.** В русском языке как в связанном эллипсе, так и в соответствующих обособленных группах отрицание излишне, если оно наличествует в контексте.

#### Список литературы:

1. Булах Н. А. (1). Средство отрицания в немецком литературном языке. Ярославль, 1962. 334 с.
2. Булах Н. А. (2). Развитие грамматической категории отрицания в немецком языке : автореф. дис. канд. филол. наук. Ярославль, 1954. 20 с.
3. Водвиченко П. С. Некоторые фразеологизированные синтаксические конструкции современного немецкого языка : автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1965. 19 с.
4. Вольперт Р. Х. Коннотативный уровень описания грамматики (на материале художественного текста немецкого языка). Рига, 1979. 159 с.
5. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва, 1981.
6. Гастиленс Н. А. Экспрессивные средства выражения утверждения и отрицания в современном немецком языке : автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1972. 20 с.
7. Куманичкина Л. Ф. Средство выражения негативного значения в словах, регулярность их употребления и продуктивность. *Вопросы немецкой филологии*. М., 1971. С. 135–144.
8. Москальская О.И. Грамматика текста. Москва, 1981.
9. Шендельс Е. И. Система средств выражения отрицания в современном немецком языке. ИЯШ, 1957. № 3. С. 9–22.
10. Шендельс Е. И. Отрицание как лингвистическое понятие. Ученые записки МГПИИЯ имени М. Тореца, т. 19. М., 1959. С. 125–142.
11. Boost K. Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes. Berlin, Akademie-Verlag, 1957. 157 s.
12. Hartung W. Die Negation in der deutschen Gegenwartssprache, DaF/3, 1966, Heft 2.
13. Heinemann W. Zur Negierung aus stilistischer Sicht. DaF, 1979/1, s. 6–11.
14. Heinemann W. Negation und Negierung. Handlungstheoretische Aspekte einer linguistischen Kategorie. Leipzig : VEB Verlag Enzyklopädie. 1983. 286 s.
15. Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. М., Hochschule, 1975. 368 s.

#### Aliyeva Kh. A. THE FUNCTIONING OF NEGATION IN COMPLETE AND ELLIPTICAL SENTENCES

*Thus, the semantics of negation is realized not only by traditional grammatical means, but based on a broad linguistic base, a whole system of hidden and open means of expression is realized through contextual situational indicators.*

*The variety of manifestations of the implementation of a single invariant semantic sign in the superstructure once again confirms that the approach to the category of negation as a modification of the lexical meaning and syntactic structure of a sentence with simplified thinking and logic does not justify in linguistic practice and is not entirely universal. Negative sentences are not variants of unconditionally positive offers.*

*This is confirmed only in the structures of the sentence-thought, which have a negative character and do not have a positive primacy. Thus, in the reality of speech, different types of negation, different levels and different*

*ways of expression complement and enrich each other in a huge network of microfields, which ensures the selection and development of their optimal options in different functional and communicative areas, structural and semantic diversity.*

*Summing up, we can say that:*

*I – different types of negative means can be applied:*

*a) In simple sentences with separate groups.*

*b) In continuous sentences.*

*c) In the role of an amplifier with a different negation (as well as the same type).*

*II – any negation can appear in a free ellipse; when omitting the significant means, the role of negation in the ellipse is played by nicht.*

*III – a) in a connected ellipse and in negative-positive groups, participation nicht is mandatory if the original part of the sentence is negative; b) a significant negative means in the connected and in isolation appears only in a narrowed volume, the condition for its use is the presence of a negative doublet in the final statement in full.*

**Key words:** *text linguistic, structural and semantic parameters, elliptical sentences, functioning of negation.*